



# Las Medidas Estatales Oficiales del Desempeño Escolar

En la actualidad en California, existen muchas medidas disponibles que explican el desempeño de los estudiantes y la escuela. Esta guía describe las medidas que los funcionarios estatales usan para evaluar a las escuelas y a los distritos escolares, explicando lo que son y lo que indican.

## Puntajes en los exámenes estatales

A las escuelas públicas en California se les requiere que administren varios exámenes a sus estudiantes. Estos puntajes de los exámenes no son necesariamente la única o la manera más precisa de evaluar el progreso académico de un estudiante. Ellas le proporcionan al Estado una manera de comparar a todas las escuelas usando la misma medida. Los maestros y padres pueden usar los puntajes en los exámenes como un termómetro para obtener una indicación general acerca de lo bien que se está desempeñando un estudiante o si podría haber una causa de preocupación. El observar los datos de los puntajes de exámenes para una escuela o distrito—o para el Estado en su totalidad—puede ser de utilidad para un propósito similar.

## Los Exámenes de Normas de California (CSTs)

Estos exámenes se basan en las normas de contenido académico del Estado—lo que se espera que los maestros enseñen y lo que se espera que los estudiantes aprendan. (Las copias de las normas están disponibles en: [www.cde.ca.gov/be/st/ss](http://www.cde.ca.gov/be/st/ss)) Los exámenes son primordialmente de elección múltiple, pero para los estudiantes de cuarto y séptimo grado también se incluye un examen de escritura. La Figura I muestra las materias y los grados que fueron examinados en el 2005.

Los puntajes de los estudiantes en los exámenes CST son clasificados: muy por debajo del nivel básico, debajo del nivel básico, básico, apto, y avanzado. La meta del Estado es que cada estudiante obtenga un puntaje en la categoría de apto o más alto.

Las normas académicas de California—y los exámenes CST—son desafiantes y

figura 1 | Exámenes de Normas de California 2005

Área Temática	Grados Examinados
Artes del lenguaje en inglés	2 <sup>o</sup> -11 <sup>o</sup>
Escritura en inglés	4 <sup>o</sup> y 7 <sup>o</sup>
Matemáticas generales	2 <sup>o</sup> -8 <sup>o</sup> y 11 <sup>o</sup> *
Matemáticas con tema específico (incluyendo Álgebra I, geometría, y Álgebra II; o matemáticas integradas)	8 <sup>o</sup> -11 <sup>o</sup>
Historia/ciencia social	8 <sup>o</sup> , 10 <sup>o</sup> , y 11 <sup>o</sup>
Ciencia general †	5 <sup>o</sup>
Ciencia con tema específico (incluyendo biología, química, física, y geología; o ciencia integrada)	9 <sup>o</sup> -11 <sup>o</sup>

\* El examen sumativo de matemáticas se les da a los estudiantes de escuela preparatoria que completaron previamente Álgebra II o Matemáticas Integradas III.  
 † Exámenes son desarrollados para los estudiantes de 8<sup>o</sup> y 10<sup>o</sup> grados.

DATOS: EL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DE CALIFORNIA (CDE)

EdSource 6/05

rigurosos. Una puntuación de apto representa un nivel de dominio alto. Por otra parte, cuando los estudiantes obtienen un puntaje “muy por debajo del nivel básico” significa que su desempeño en el examen demuestra poco o nada de dominio en la materia. El Departamento de Educación de California advierte que estos puntajes de exámenes no deberían ser usados como el único criterio para tomar decisiones importantes acerca de los estudiantes individuales, tales como colocación en programas especiales y promoción o retención.

Para descubrir cuál fue el desempeño de los estudiantes a nivel de todo el Estado en los exámenes CST, o cuál fue el desempeño de los estudiantes en una escuela o distrito escolar específico, vaya a: <http://star.cde.ca.gov>

## Examen de Egreso de la Escuela Preparatoria de California (CAHSEE)

Comenzando con la generación de 2006, los estudiantes de California deben aprobar el CAHSEE para recibir un certificado de la escuela preparatoria. Es un examen de aprobar o reprobar dividido en dos secciones. La sección de artes del lenguaje en inglés (lectura y escritura) examina las normas del Estado hasta el 10<sup>o</sup> grado y la sección de matemáticas examina de matemáticas a

Álgebra I. La mayoría de las preguntas son de opción múltiple, aunque los estudiantes también tienen que escribir un ensayo.

Los estudiantes de la escuela preparatoria toman el examen por primera vez en el 10<sup>o</sup> grado y tienen oportunidades múltiples para aprobarlo. Una vez que los estudiantes aprueban una sección del examen, no tienen que tomarlo otra vez. Se espera que las escuelas proporcionen ayuda y apoyo adicional a los estudiantes que no aprueban el examen.

A partir de la primavera de 2004, 64% de la generación de 2006 a nivel de todo el Estado habían aprobado ambas secciones del examen, por consiguiente cumpliendo con el requisito de graduación. Esta cifra compuesta se calcula únicamente de manera anual. Los resultados más recientes a nivel de todo el Estado, condado, distrito, y escuela para cada sección están expuestos en: <http://cahsee.cde.ca.gov/reports.asp>

## Otros exámenes que requiere el Estado a algunos estudiantes

- El Examen de Logro de California, Cuestionario de Sexta Edición (CAT/6) es tomado al mismo tiempo que los CSTs y mide las destrezas básicas. Los puntajes indican el desempeño de cada estudiante

con relación a una muestra nacional de estudiantes. A partir de 2005, sólo los estudiantes de tercer y séptimo grados toman el CAT/6.

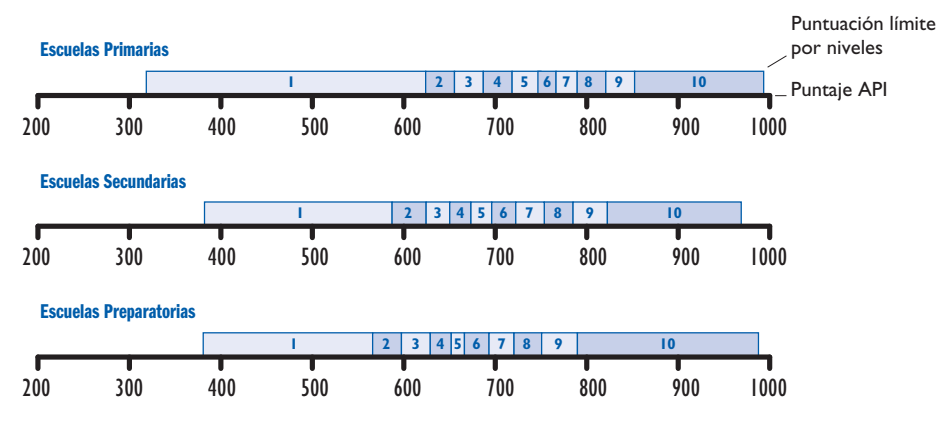
- **La Evaluación en Español de Educación Básica, Segunda Edición (SABE/2)** es un examen en español administrado a los estudiantes hispano hablantes en los grados 2°–11° quienes han estado inscritos en las escuelas de California durante menos de un año. Este abarca matemáticas y lectura y escritura en español.
- **La Evaluación de Desempeño Alterno de California (CAPA)** es para los estudiantes con discapacidades graves quienes no pueden tomar el CST. En vez de usar preguntas de opción múltiple, el sistema CAPA usa respuestas con final abierto, y los maestros ayudan a registrar las respuestas.
- **El Examen de Desarrollo del Lenguaje Inglés de California (CELDT)** se aplica solamente a los estudiantes que la lengua materna no es inglés. Ellos toman el CELDT cuando se inscriben por primera vez en la escuela y cada año posterior hasta que los administradores de la escuela determinen que ellos han llegado a alcanzar el nivel de aptitud en inglés. El CELDT evalúa la habilidad de un estudiante para escuchar, hablar, leer, y escribir en inglés.

## Medidas de responsabilidad escolar

El gobierno estatal y federal buscan usar los puntajes de los exámenes estandarizados para responsabilizar a las escuelas y a los distritos escolares del desempeño académico de sus estudiantes. Pero el uso de puntajes en los exámenes para evaluar el desempeño de una escuela entera—o distrito escolar—se vuelve complicado. Por ejemplo, una escuela típica tiene puntajes de CST para los estudiantes en tres o más grados, en tres o más materias académicas, con base en cinco niveles de desempeño. Aunado a eso, muchas personas creen que es crítico analizar profundamente los datos del alumnos con el fin de comparar el desempeño de los diferentes subgrupos base en su grupo étnico, ingresos familiares, lengua materna, y si tienen una discapacidad.

En California los líderes estatales y federales han desarrollado dos métodos diferentes para resumir los puntajes de los exámenes. Se esperan que estas medidas ayudaran al público a enten-

figura 2 | Rangos de Decilos para los API de Base 2004



DATOS: SITIO EN INTERNET DE ED-DATA PARTNERSHIP, [www.ed-data.k12.ca.us](http://www.ed-data.k12.ca.us), MAYO DE 2005

EdSource 6/05

der el nivel desempeño en una escuela y proporcionar una manera directa de identificar a las escuelas y distritos con desempeños inaceptables. La desventaja es que estos métodos pueden simplificar demasiado la situación compleja del logro estudiantil que existe en cada escuela. Los dos métodos también pueden producir resultados conflictivos, como se describe en el cuadro en pagina 3.

## Índice de Desempeño Académico de California (API)

Con raras excepciones, a cada escuela en California se le asigna un API que se calcula a partir de los puntajes de los exámenes de los estudiantes. Cada escuela recibe un puntaje API entre 200 y 1000. El API de una escuela se usa de tres maneras diferentes:

- Las escuelas del mismo tipo (escuelas primarias, secundarias, y preparatorias) son clasificadas en niveles representando cada uno el 10% de las escuelas. Las escuelas en el Nivel I tiene los puntajes más bajos, y las escuelas en el Nivel 10 tienen los más altos. *Las clasificaciones en niveles de las escuelas explican cómo se comparan éstas con todas las demás escuelas.* Sin importar cuánto mejoren los puntajes generales, siempre habrá un 10% de escuelas en el nivel más bajo.
- Las escuelas también son comparadas con las 100 escuelas que más se les asemejan en términos de antecedentes de los estudiantes y algunos otros factores debido a que los puntajes en los exámenes se correlacionan fuertemente con las características de los estudiantes. Con base en su API, las escuelas reciben un rango escolar similar

entre el uno y el diez. Un rango escolar similar puede decirle qué tan bueno es el desempeño de su escuela comparado con otras escuelas que enfrentan un nivel de reto similar. Es importante saber que la composición del alumnado de las “escuelas similares” puede ser muy diferente. El reto se mide combinando muchos factores diferentes en un Índice de Características de las Escuelas (SCI), incluyendo el porcentaje de los estudiantes aprendiendo inglés como segundo idioma, la elegibilidad de los estudiantes para los programas de comidas gratis, el nivel de educación de sus padres, y algunas características de la escuela tales como el porcentaje de maestros con certificación.

- Finalmente, *el Estado les da a las escuelas un objetivo para mejorar su API y lleva un registro del cambio de un año al siguiente.* La meta es que cada escuela tenga un API de por lo menos 800. El objetivo de progreso de una escuela es 5% de la diferencia entre su puntaje actual y la meta estatal de 800. Las escuelas con puntajes API de 800 y más altos necesitan mantener solamente su puntaje a ese nivel. Las escuelas con los API más bajos tienen objetivos de progreso más altos, pero también tienen más campo para mejorar su desempeño.

La gráfica de barras (Figura 2) indica las fluctuaciones en los puntajes en el API de Base 2004 para cada decilo para las escuelas primarias, secundarias, y preparatorias. Estos puntajes fueron dados a conocer en marzo de 2005 y se basaron en los resultados de los exámenes de la primavera de 2004.

**figura 3** | **Porcentaje de Estudiantes a Nivel del Estado que Obtuvieron Puntajes como Aptos y Más Altos en los Exámenes de Normas de California 2004**

Subgrupo de Estudiantes	Artes del Lenguaje en Inglés (Objetivo 12%)	Matemáticas (Objetivo 12.8%)
Afroamericanos (de origen no Hispano)	24.6 %	23.0 %
Asiáticos	59.3 %	68.9 %
Filipinos	53.2 %	55.6 %
Hispanos o Latinos	22.2 %	27.3 %
Nativos Americanos/Nativos de Alaska	32.4 %	33.4 %
Islaños del Pacífico	33.6 %	37.0 %
Blancos (de origen no Hispano)	56.0 %	55.0 %
En Desventaja Socioeconómica	22.0 %	27.7 %
Aprendices de Inglés	18.0 %	27.0 %
Estudiantes con Discapacidades	14.7 %	17.2 %

En 2005, los objetivos a nivel del Estado incrementan en un 23% para inglés y en un 23.7% en matemáticas.

DATOS: DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DE CALIFORNIA (CDE)

EdSource 6/05

## API y AYP dan perspectivas diferentes de un desempeño escolar

Los siguientes dos ejemplos ilustran la manera en la que los métodos de evaluación estatales y federales pueden presentar respuestas conflictivas al objetivo de que una escuela está cumpliendo o no con las expectativas del desempeño estudiantil. (Los nombres de ambas escuelas son ficticios, pero los datos son tomados de situaciones reales.)

### Alto API Primaria

Un API de 812 coloca a esta escuela en el noveno nivel para su API de Base 2003. Con base en los puntajes de exámenes de 2004, esta escuela cumplió tanto con los objetivos de progreso de toda la escuela como con los del subgrupo y por lo tanto fue considerada exitosa con base en la medida estatal.

Sin embargo, esta escuela no tubo Progreso Adecuado Anual (AYP), porque sólo el 11.5% de sus Aprendices del Lenguaje Inglés obtuvieron puntajes de apto y más altos en el examen CST en inglés en 2004, perdiendo el objetivo de escuela primaria de 13.6%.

### Fuerte Subgrupo Primaria

Un API de 642 colocó a esta escuela en el segundo decilo en su API de Base de 2003. Con base en los puntajes de exámenes de 2004, esta escuela no cumplió sus objetivos de progreso y por lo tanto no pudo satisfacer la medida de éxito del Estado.

Sin embargo, esta escuela sí hizo AYP debido a que todos sus subgrupos de estudiantes cumplieron con los objetivos de aptitud al nivel del Estado para las escuelas primarias de 13.6% para inglés y 16% para matemáticas en los CSTs de 2004.

### La medida federal: Progreso Adecuado Anual (AYP)

El método de evaluación federal de la responsabilidad bajo la Ley Ningún Niño Se Quedará Atrás (NCLB) se concentra en el logro de cada subgrupo de estudiantes (Figura 3). Además,

la medida primordial del éxito es que un porcentaje específico—y en aumento gradual—de esos estudiantes se califiquen como “aptos” o “avanzados” en el CST en inglés y matemáticas. Las escuelas también se responsa-

bilizan por el examen del 95% de los estudiantes en cada subgrupo. El no hacerlo da como resultado las mismas sanciones que ocurren si el desempeño de un estudiante está debajo de las expectativas. Un API de la escuela—y su tasa de graduación si es una escuela preparatoria—deben también cumplir con la expectativa de la línea de base.

Se dice que ambas las escuelas individuales y los distritos escolares como una entidad que cumplen con estas normas han logrado obtener un AYP—Progreso Adecuado Anual. Las escuelas y distritos que no logran hacer un AYP durante años consecutivos (y que reciben fondos del programa de Título I el cual apoya a los estudiantes de bajos ingresos) enfrentan una serie de consecuencias que van escalando—desde proporcionar servicios de tutores hasta el cierre total de la escuela—dentro de un proceso llamado Mejoramiento del Programa.

Una complicación es que la ley del Estado de California ordena que las escuelas les den a los padres la opción de que no se examine a su estudiante. Pero estos casos de padres que optan porque no se examinen a sus hijos no libran a las escuelas del requisito de la participación federal. Por lo tanto un distrito escolar puede fracasar en el cumplimiento del AYP debido a que los padres ejercieron sus derechos bajo la ley de California.

El Estado publica un Informe de Progreso de la Responsabilidad que detalla tanto el AYP y API como los resultados para cada escuela y distrito escolar. Para verlos vaya a: <http://ayp.cde.ca.gov/reports.asp>. Para obtener un resumen de la información, vaya al sitio en Internet de Ed-Data Partnership en: [www.ed-data.k12.ca.us](http://www.ed-data.k12.ca.us)

### Rangos de cumplimiento: Sólo las escuelas preparatorias

La ley federal también requiere que las escuelas preparatorias sean evaluadas con base en el número de estudiantes que completan el 12° grado. El cumplimiento de la escuela preparatoria puede ser reportado con base en el número de estudiantes que abandonaron de la escuela o el porcentaje de estudiantes que se graduaron en comparación con aquellos que empezaron. California no tiene aún, en base a nivel del Estado, un sistema de datos que rastree a los estudiantes individuales. Como resultado, estas medidas son todas cálculos basados en una combinación de

datos del Estado y reportes locales, y son todas un tanto imprecisas.

### Índices de abandono

El índice de abandono de un año es calculado usando los datos de inscripción por los distritos escolares y simplemente indica cuántos estudiantes en los grados 7°–12° reportaron ellos por haberse dado de baja en la escuela en un año determinado. El índice de abandono de un año a nivel del Estado fue de 3.3% en 2003–04.

El índice derivado de abandono es de cuatro años es un cálculo del porcentaje de estudiantes que se dieron de baja de la escuela entre el noveno y el 12° grado, con base en los datos recolectados en un año individual. El índice derivado de abandono de cuatro años al nivel del Estado fue de 13.3% en 2003–04.

### Índices de graduación

Lo siguiente intenta describir el porcentaje de los estudiantes del noveno grado que obtuvieron un certificado de la escuela preparatoria. Hay dos métodos de evaluación, cada uno con sus desventajas.

Para los propósitos de responsabilidad escolar (bajo NCLB), el Estado toma el número de graduados y lo divide por el número de graduados más los estudiantes que se dieron de baja durante los últimos cuatro años. Por ejemplo, digamos que 1,000 estudiantes se graduaron de la escuela en 2004. Durante los cuatro años previos esa escuela registró un total de 100 estudiantes dados de baja, así que probablemente esa generación empezó con 1,100 estudiantes. Y  $1,000/1,100 = 91$ , le da a la escuela un índice de graduación del 91%. Este método puede sobrevalorar la tasa de graduación debido a que las escuelas locales con frecuencia no reportan a todos los estudiantes que se dan de baja. Por medio de este cálculo, la tasa de graduación a nivel del Estado en 2003–04 fue de 85.1%.

Un segundo cálculo del índice de graduación simplemente divide el número de graduados por

## Los padres pueden ayudar a hacer que los exámenes estatales sean eficaces

### Para asegurar que los exámenes estatales sean medidas exactas del mejor desempeño de un estudiante, los padres pueden:

- Conocer el calendario de exámenes de la escuela y asegurar que sus hijos asistan a la escuela los días de examen;
- Hablar con sus hijos acerca de la importancia de poner todo su empeño en el examen; y
- Asegurar de que su hijo/hija vaya bien descansado(a) y haya comido un desayuno nutritivo el día del examen.

### Para mantener los puntajes de los exámenes en perspectiva, los padres pueden:

- Hablar con los maestros acerca de los puntajes obtenidos en los exámenes y qué les podrían indicar acerca de estrategias específicas para ayudar al estudiante a mejorar;
- Entender que los puntajes de los exámenes son solamente una medida del desempeño del estudiante y descubrir todos los métodos que usa la escuela para evaluar las fortalezas del estudiante así como las áreas que requieren desarrollo.


el número de estudiantes inscritos al noveno grado cuatro años antes. Este método puede no valorar suficientemente la tasa de graduación en parte porque no toma en cuenta a los estudiantes que se graduaron más temprano que sus compañeros, mudaron, o tomaron caminos alternativos tales como el Examen de Aptitud de California (CHSPE). Sin embargo, los datos de una variedad de otras fuentes corroboran este cálculo, el cual coloca al índice de graduación a nivel del Estado en 2003–04 al 70.7%, un aumento de un punto bajo del 64% en 1994–95.

### Algunas cosas para tener en mente

Como lo muestra la Figura 3 en página 3, existen brechas substanciales entre el logro de los grupos de estudiantes en California. Los estudiantes afroamericanos, latinos, y nativos americanos; aprendices de inglés; estudiantes que están en desventaja socioeconómica; y los estudiantes de Educación Especial tienen todos menos probabilidades de obtener puntajes de aptitud en los exámenes estatales. La misma brecha existe en las tasas de abandono y graduación. Muchas personas piensan que esta

brecha de logro es el problema más apremiante y difícil que enfrenta California en relación al desempeño estudiantil.

Debido a las limitaciones en su sistema de datos actual, California es incapaz de contestar muchas preguntas acerca del desempeño estudiantil. Por ejemplo, no es posible determinar cuáles estudiantes en un subgrupo—tal como los latinos—se encuentran también en otro subgrupo, tal como el de aprendices de inglés. Poder saberlo podría ayudar a aclarar las diferencias en los resultados de una manera mucho más sofisticada.

Con el sistema de datos actual el Estado tampoco es capaz de rastrear con exactitud a un grupo de estudiantes durante un periodo determinado, algo que ayudaría a aclarar el alcance de una escuela ayudando a esos estudiantes a mejorar. Inclusive es difícil obtener los datos actuales en relación a cuántos estudiantes han aprobado ambas secciones del examen de egreso estatal. El Estado está trabajando en un nuevo sistema de datos, lo cual tomará por lo menos un año y probablemente más tiempo antes de que sea funcional para cualquiera de estos propósitos. 



Establecida en 1977, EdSource® es una organización estatal independiente, imparcial sin fines de lucro que proporciona información fiable para elucidar los asuntos complejos de educación.

EdSource le agradece a **Stuart Foundation** por su apoyo con nuestro trabajo.

Puede ser reimpresso con crédito a EdSource.

© PROPIEDAD LITERARIA 2005 POR EdSOURCE, INC.